

This document is the intellectual property of ООО "ПРОМХИМПРОЕКТ" and shall not be disclosed to others or reproduced in any manner without its permission

[illegible][illegible]

|   |   |   |   |                                       |                       |
|---|---|---|---|---------------------------------------|-----------------------|
| ООО "ПРОМХИМПРОЕКТ"<br>ООО "PROMCHIMPROEKT"   |   | ЗАПРОС НА ТЕХНИЧЕСКОЕ ПРЕДЛОЖЕНИЕ<br>INQUIRY FOR TECHNICAL PROPOSAL |   | ЗТП-51<br>ИТП-51                      |                       |
| ДАННЫЙ ЗАПРОС КАСАЕТСЯ ПОСТАВКИ СЛЕДУЮЩЕГО ОБОРУДОВАНИЯ, УСЛУГ И ДОКУМЕНТАЦИИ :<br>THE INQUIRY CONCERNS SUPPLY OF THE FOLLOWING EQUIPMENT, SERVICES AND DOCUMENTATION : |   |   |   |                                       |                       |
| ПУНКТ<br>POINT  | ОПИСАНИЕ<br>DESCRIPTION   | КОЛ-ВО<br>QTE   | ЦЕНА ЗА ЕДИНИЦУ<br>PRICE FOR UNIT<br>(NOTE 1) | ЦЕНА ОБЩАЯ<br>TOTAL PRICE<br>(NOTE 1) |                       |
| 1   | Регулирующий клапан в соответствии с опросным листом 18841-25-АТХ-ОЛ-51<br><br><i>Control valve correspond to specification 18841-25-ATX-SP-51</i>                                      | В соотв. с ОЛ<br><br>In conformity SP                               |   |                                       |                       |
| 2   | Комплект технической документации и чертежей в соответствии с таблицей (см. стр. 5)<br><br><i>Set of technical documentation and drawings in accordance with the table (see page 5)</i> | 1 set   |   |                                       |                       |
| 3   | Запасные части для периода пуска и двух лет эксплуатации<br><i>Spare parts for start-up period and for two years of operation</i>   | 1 set   |   |                                       |                       |
| ( 1 ) - ЗАПОЛНЯЕТ ПОСТАВЩИК / TO BE FILLED BY VENDOR  |   |   |   |                                       |                       |
| РЕГУЛИРУЮЩИЙ КЛАПАН<br>CONTROL VALVE  |   | 18841-25-АТХ-ЗТП-51<br><br>18841-25-АТХ-ИТП-51                      |   | ЛИСТ<br>PAGE<br><br>2                 | ИЗМ.<br>REV.<br><br>0 |

ПЕРЕЧЕНЬ ДОКУМЕНТАЦИИ, НАПРАВЛЯЕМОЙ ИЛИ АННУЛИРУЕМОЙ НАСТОЯЩИМ ИЗМЕНЕНИЕМ  
LIST OF DOCUMENTS ATTACHED OR CANCELLED BY THE PRESENT ISSUE

| ДОКУМЕНТ / DOCUMENT                     |                    |              | Прилагаемая<br>изменённая<br>документация<br>ATTACHED | Аннулируемая<br>документация<br>CANCELLED |
|---|--------------------|--------------|---|---|
| НАИМЕНОВАНИЕ / DESIGNATION              | НОМЕР / NUMBER     | Рев.<br>Rev. |   |   |
| Опросный лист<br>на регулирующий клапан | 18841-25-ATX-ОЛ-51 | 0            |   |   |
| Control valve<br>specification          | 18841-25-ATX-SP-51 | 0            |   |   |

## ПРИМЕЧАНИЯ / NOTES

РЕГУЛИРУЮЩИЙ КЛАПАН  
CONTROL VALVE

18841-25-ATX-ЗТП-51

18841-25-ATX-ITP-51

ЛИСТ ИЗМ.  
PAGE REV.

3

0

|   |   |  |      |      |      |      |   |   |
|---|---|--|------|------|------|------|---|---|
| ООО "ПРОМХИМПРОЕКТ"<br>ООО "PROMCHIMPROEKT"   | ЗАПРОС НА ТЕХНИЧЕСКОЕ ПРЕДЛОЖЕНИЕ<br>INQUIRY FOR TECHNICAL PROPOSAL | ЗТП-51<br>ITP-51   |      |      |      |      |   |   |
| <p style="text-align: center;"> <b>В ТЕХНИЧЕСКОЕ ПРЕДЛОЖЕНИЕ ДОЛЖНО БЫТЬ ВКЛЮЧЕНО:</b><br/> <b>TECHNICAL PROPOSAL SHOULD INCLUDE THE FOLLOWING:</b> </p> <ol style="list-style-type: none"> <li> <p>             Всё поставляемое оборудование должно иметь положительный опыт применения (испытаний) на аналогичных позициях ОАО "Славнефть-ЯНОС".           </p> <p> <i>All equipment supplied must have positive experience of use (test) in a similar position of ОАО "Slavneft-YANOS".</i> </p> </li> <li> <p>             Назначенный срок службы не менее 10 лет (при условиях эксплуатации, указанных в ОП).           </p> <p> <i>Service life at least 10 years (if conditions specified in SP).</i> </p> </li> <li> <p>             При подаче технического предложения Поставщик обязан предоставить скан-копию действующего документа (сертификат, письмо) об авторизации, выданного заводом-изготовителем или его официальным дистрибьютором (дилером) в РФ. Данный документ должен определять права на поставку и сервисное обслуживание с сохранением всех гарантийных, постгарантийных обязательств, технического сопровождения продукции и наличие всей разрешительной документации в соответствии с действующим законодательством.           </p> <p> <i>When submitting a technical proposal Supplier must submit a scanned copy of the current document (certificate, letter) authorization issued by the manufacturer or its authorized distributor (dealer) in the Russian Federation. This document should define the rights for the supply and service of preserving all warranty, post-warranty obligations, technical support and product availability all permits in accordance with applicable law.</i> </p> </li> <li> <p>             При подаче технического предложения Поставщик обязан предоставить электронные копии всех разрешительных документов на приборы и комплектующие (кабельные вводы и др.).           </p> <p> <i>When submitting a technical proposal Supplier must provide electronic copies of all permits for tools and equipment (cable glands, etc.).</i> </p> </li> <li> <p>             Вся эксплуатационная, техническая и методическая документация должна быть представлена на <b>русском языке</b> (аутентичный перевод), а также оригинал должен быть предоставлен на языке Производителя.           </p> <p> <i>All operational, technical and methodological documentation should be submitted in Russian (authentic translation), as well as the original should be submitted in the language of the Manufacturer.</i> </p> </li> <li> <p>             Поставляемые приборы должны соответствовать требованиям технических регламентов Таможенного союза:           </p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- ТР ТС 004/2011 "О безопасности низковольтного оборудования";</li> <li>- ТР ТС 012/2011 "О безопасности оборудования для работы во взрывоопасных средах";</li> <li>- ТР ТС 020/2011 "Электromагнитная совместимость технических средств".</li> </ul> </li> </ol> |   |  |      |      |      |      |   |   |
| РЕГУЛИРУЮЩИЙ КЛАПАН<br>CONTROL VALVE  | 18841-25-ATX-ЗТП-51<br>18841-25-ATX-ITP-51                          | <table border="1"> <tr> <td>ЛИСТ</td> <td>ИЗМ.</td> </tr> <tr> <td>PAGE</td> <td>REV.</td> </tr> <tr> <td>4</td> <td>0</td> </tr> </table> | ЛИСТ | ИЗМ. | PAGE | REV. | 4 | 0 |
| ЛИСТ  | ИЗМ.  |  |      |      |      |      |   |   |
| PAGE  | REV.  |  |      |      |      |      |   |   |
| 4   | 0   |  |      |      |      |      |   |   |

ПЕРЕЧЕНЬ ДОКУМЕНТОВ ПОСТАВЩИКА  
 LIST OF DOCUMENTS REQUIRED FROM THE SUPPLIER

| ПУНКТ<br>ITEM | НАИМЕНОВАНИЕ<br>DESIGNATION   | КОЛ-ВО С<br>ПРЕДЛОЖ. (1)<br>QUANTITY<br>WITH BID<br>NOTE 1 | ПОСЛЕ ЗАКАЗА / AFTER ORDERING   |                            |                              |                            |
|---------------|---|--|---------------------------------|----------------------------|------------------------------|----------------------------|
|               |   |  | ДЛЯ УТВЕРЖДЕНИЯ<br>FOR APPROVAL |                            | ФИНАЛЬНАЯ<br>FINAL ISSUE     |                            |
|               |   |  | КОЛ.-ТИП (1)<br>QTE-TYPE (1)    | СРОК (2)<br>DELIV.TIME (2) | КОЛ.-ТИП (1)<br>QTE-TYPE (1) | СРОК (2)<br>DELIV.TIME (2) |
| 1             | ГАБАРИТНЫЙ И УСТАНОВОЧНЫЙ ЧЕРТЁЖ<br>DIMENSIONAL AND INSTALLATION DRAWING  | 2 - C  | 3 - C                           | 4 - W                      | 6 - C                        |                            |
| 2             | СБОРОЧНЫЙ ЧЕРТЁЖ И РАЗРЕЗЫ<br>ARRANGEMENT DRAWING   | 2 - C  | 3 - C                           | 4 - W                      | 6 - C                        |                            |
| 3             | ОСНОВНЫЕ ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ<br>GENERAL TECHNICAL DATA   | 2 - C  | 3 - C                           | 4 - W                      | 6 - C                        |                            |
| 4             | ПЕРЕЧЕНЬ ЭЛЕМЕНТОВ<br>PARTS SCHEDULE  | 2 - C  | 3 - C                           | 4 - W                      | 6 - C                        |                            |
| 5             | СХЕМА ВНЕШНИХ СОЕДИНЕНИЙ<br>ELECTRIC OR PNEUMATIC HOOK-UP DRAWING   | 2 - C  | 3 - C                           | 4 - W                      | 6 - C                        |                            |
| 6             | СХЕМА ВНУТРЕННИХ ЭЛЕКТРИЧЕСКИХ СОЕДИНЕНИЙ<br>INTERNAL WIRING DIAGRAM  | 2 - C  | -                               | -                          | 6 - C                        |                            |
| 7             | ТЕХНИЧЕСКИЙ ПАСПОРТ (на все технические устройства)<br>TECHNICAL PASSPORT (all technical devices)   | -  | -                               | -                          | 6 - C                        |                            |
| 8             | ЕВРОПЕЙСКИЙ СЕРТИФИКАТ О ПРИМЕНЕНИИ В СИСТЕМАХ<br>БЕЗОПАСНОСТИ (IEC 63508)<br>EUROPIEN CERTIFICATE FOR USE IN ESD SISTEMS (IEC 62508)   | -  | -                               | -                          | 6 - C                        |                            |
| 9             | СЕРТИФИКАТЫ СООТВЕТСТВИЯ<br>ACCEPTANCE CERTIFICATES, MILL CERTIFICATES  | -  | -                               | -                          | 6 - C                        |                            |
| 10            | ПРОТОКОЛЫ ЗАВОДСКИХ ИСПЫТАНИЙ<br>TEST REPORTS   | -  | -                               | -                          | 6 - C                        |                            |
| 11            | ИНСТР. ПО МОНТ., ПУСКУ, ЭКСПЛ. И ТЕХ. ОБСЛУЖИВАНИЮ<br>INSTALL., START-UP, OPER. AND MANUAL INSTRU.  | 2 - C  | RUSSIAN LANGUAGE                |                            | 6 - C                        |                            |
| 12            | ПРОЦЕДУРА И СЕРТИФИКАТ СВАРКИ<br>WELDING PROCEDURE AND WELD. TEST CERTIFICATE   | -  | -                               | -                          | 6 - C                        |                            |
| 13            | ПЕРЕЧЕНЬ ЗАПАСНЫХ ЧАСТЕЙ НА ПЕРИОД ПУСКА И<br>ДЛЯ ДВУХ ЛЕТ ЭКСПЛУАТАЦИИ<br>LIST OF SPARE PARTS FOR START-UP PERIOD AND<br>FOR TWO YEARS OPERATION   | 2 - C  | 3 - C                           | -                          | 6 - C                        |                            |
| 14            | ПРОЦЕДУРА ПРИЁМКИ<br>FACTORY ACCEPTANCE TEST PROCEDURE  | -  | -                               | -                          | 6 - C                        |                            |
| 15            | ПРОЦЕДУРА ТЕСТИРОВАНИЯ<br>PERFORMANCE TEST PROCEDURE  | -  | -                               | -                          | 2 - C                        |                            |
| 16            | ПРОТОКОЛ ПРИЁМКИ<br>FACTORY ACCEPTANCE TEST REPORT  | -  | -                               | -                          | 6 - C                        |                            |
| 17            | СВИДЕТЕЛЬСТВО ОБ УТВЕРЖДЕНИИ ТИПА СРЕДСТВ<br>ИЗМЕРЕНИЯ С ОПИСАНИЕМ ТИПА СИ (ПРИЛОЖЕНИЕ К<br>СВИДЕТЕЛЬСТВУ)<br>CERTIFICATE OF TYPE APPROVAL OF FUNDS<br>MEASUREMENTS (APPLICATION FOR CERTIFICATE) | 2 - C  | -                               | -                          | 6 - C                        |                            |
| 18            | СЕРТИФИКАТ НА СООТВЕТСТВИЕ ТРЕБОВАНИЯМ<br>ТЕХНИЧЕСКОГО РЕГЛАМЕНТА ТАМОЖЕННОГО СОЮЗА<br>CERTIFICATE OF COMPLIANCE WITH REQUIREMENTS<br>OF CUSTOMS UNION TECHNICAL REGULATIONS                      | 2 - C  | -                               | -                          | 6 - C                        |                            |

ПРИМЕЧАНИЯ / NOTES

(1) ТИП : С - КОПИЯ, О - ОРИГИНАЛ  
 TYPE : C - COPY, O - ORIGINAL

(2) ДАТА И КОЛИЧЕСТВО НЕДЕЛЬ  
 DATE AND NUMBERS OF WEEKS

РЕГУЛИРУЮЩИЙ КЛАПАН  
 CONTROL VALVE

18841-25-ATX-ЗТП-51

18841-25-ATX-ITP-51

ЛИСТ  
PAGE  
5

ИЗМ.  
REV.  
0